

Amb la col·laboració de:



Enginyers Industrials
de Catalunya
Associació/Col·legi

Xarxa d'universitats
Institut Joan Lluís Vives



Campus de la Penyetà Roja, s/n
12071 Castelló de la Plana
Tel. 964 34 56 77
Fax 964 34 58 40

connecta't a la xarxa

www.ijlv.uji.es

Universitat d'Alacant
Universitat Autònoma de Barcelona
Universitat de Barcelona
Universitat de Girona
Universitat de les Illes Balears
Universitat Jaume I
Universitat de Lleida
Universitat Oberta de Catalunya
Universitat de Perpinyà
Universitat Politècnica de Catalunya
Universitat Pompeu Fabra
Universitat Ramon Llull
Universitat Rovira i Virgili
Universitat de València
Universitat de Vic

Enginyeria industrial
Mecànica
Termodinàmica

Català / Castellà

V O C A B U L A R I B À S I C

Aquest vocabulari ha estat elaborat per Joaquim Agulló, Anna Cadenato i Salvador Cardona, professors de l'ETSEIB, i per Lourdes Borrell, Sílvia Llovera i Montserrat Noró, del Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya.

La revisió conceptual dels termes ha anat a càrrec de Narcís Gascons i Teresa Vallmajor, de la Universitat de Girona.

© Institut Joan Lluís Vives
© Universitat Politècnica de Catalunya

Data: abril 1998
Impressió: Gràfiques MIMA
DL: B-15.983-98
ISBN: 84-8497-468-5

Pròleg

Aquesta col·lecció de vocabularis bàsics multilingües neix amb la voluntat de satisfer una doble perspectiva: d'una banda, la de l'espai terminològic i lingüístic propi, local, de les universitats que integren la xarxa de l'Institut Joan Lluís Vives i la societat on estan inserides; i, d'una altra, el multilingüisme europeu i la creixent internacionalització de les estructures i de la informació, pel que fa a la comunicació científica. La necessitat de treballar en terminologia en l'àmbit universitari ha estat una constatació gairebé unànime en el panorama universitari; si bé cal recordar que ja fa anys algunes universitats van iniciar la planificació terminològica, és amb l'Institut Joan Lluís Vives que s'unifiquen criteris metodològics, estils i aplicacions informàtiques, i es planteja el treball terminològic integrat de la xarxa d'universitats. Així, cadascun dels títols d'aquesta col·lecció ha estat fet sota la responsabilitat conjunta de dues o més universitats, les quals han constituït equips de treball de professors, terminòlegs i lingüistes.

Esperem que ajudin a reforçar la llengua de la docència dels diferents ensenyaments en l'etapa acadèmica i consolidar la formació d'estudiants capaços d'usar adequadament la terminologia en la redacció científicotècnica, factors que contribuiran a assegurar-ne l'ús professional en el futur i revertiran en la millora de la comunicació científica en la nostra llengua.

V
O
C
A
B
U
L
A
R
I
B
À
S
I
C

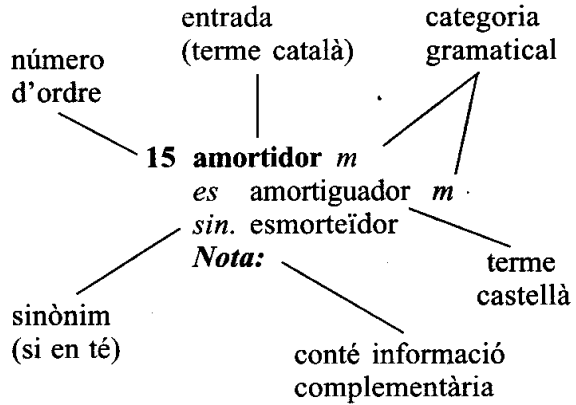
Característiques del vocabulari

Aquest *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial* conté 482 entrades en català de les subàrees de mecànica i de termodinàmica. Cada terme català presenta un o dos equivalents en castellà, la categoria gramatical (tant per al català com per als equivalents en castellà), el número d'ordre, sinònims si en té i unes notes que afegeixen alguns aclariments lingüístics que s'han considerat pertinents per als usuaris d'aquest vocabulari. Hi ha inclòs un arbre de camp perquè es puguin veure desenvolupades les subàrees que s'han treballat. A més, al final del vocabulari hi ha un índex dels termes en castellà que remetent al número d'ordre del terme català.

La finalitat d'aquest vocabulari és la difusió entre l'estudiantat dels termes habituals de l'àrea de coneixement d'enginyeria i la correcció de les errades més freqüents.

Consulta

Estructura de la informació



Entrades

Les entrades estan ordenades alfabèticament seguint l'ordre seqüencial del terme català i el sistema discontinu. Els adjectius de doble gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en català com en castellà.

Remissions

La sinonímia entre dos termes s'indica amb l'abreviatura «sin.». En aquests casos, cap dels dos termes és preferent.

èmbol	pistö
sin. pistó	sin. èmbol

V O C A B U L A R I B À S I C

Els anglicismes van marcats amb un asterisc i remetent al terme català mitjançant l'abreviatura «veg.»

jerk*

veg. sobreacceleració

Notes

Algunes de les notes que hi apareixen són aclariments lingüístics o notes d'ús, que s'han considerat pertinents per als usuaris als quals es destina el recull.

Nota: Embragatge es refereix al mecanisme que permet embragar i desembragar.

Nota: Embragament es refereix a l'acció d'embragar.

Índexs

Al final del recull trobareu l'índex dels termes en castellà que remetent al número d'ordre de la forma catalana.

Arbre de camp

1. Mecànica

1.1 Mecànica dels medis continus

1.1.1 Elasticitat i resistència
de materials

1.1.2 Mecànica de fluids

1.2 Mecànica de la partícula

i del sòlid rígid

1.2.1 Vibracions mecàniques

1.2.2 Teoria de màquines

2. Termodinàmica

2.1 Termodinàmica bàsica:

calor i fred

2.2 Termodinàmica aplicada:

motors tèrmics

V O C A B U L A R I B À S I C

- A**
- 1 **abast** *m*
es alcance *m*
- 2 **acceleració** *f*
es aceleración *f*
- 3 **accionament** *m*
es accionamiento *m*
- 4 **acer** *m*
es acero *m*
- 5 **acoblament** *m*
es acoplamiento *m*
- 6 **activitat** *f*
es actividad *f*
- 7 **adherència** *f*
es adherencia *f*
- 8 **adiabàtic -ca** *adj*
es adiabático -ca *adj*
- 9 **ala** *f*
es ala *f*
- 10 **ala de biga** *f*
es ala de viga *f*
- 11 **alçada piezomètrica** *f*
es altura
piezométrica *f*
- 12 **alçària** *f*
es altura *f*
Nota: L'alçària és la dimensió d'un cos en direcció vertical.
- 13 **altura** *f*
es altura *f*
Nota: L'altura és la distància vertical que hi ha d'un punt a la superfície de la Terra o a qualsevol altre terme de comparació.
- 14 **alumini** *m*
es aluminio *m*
- 15 **amortidor** *m*
es amortiguador *m*
sin. esmorteïdor
- 16 **amortidor -a** *adj*
es amortiguador-ra *adj*
sin. esmorteïdor-a
- 17 **amortiment** *m*
es amortiguamiento *m*
sin. esmorteïment
- 18 **anàlisi** *f*
es análisis *m*
Nota: En català, el plural d'anàlisi és anàlisis.
- 19 **anàlisi dimensional** *f*
es análisis
dimensional *m*
- 20 **anàlisi exergètica** *f*
es análisis
exergético *m*
- 21 **analogia elèctrica** *f*
es analogía eléctrica *f*
- 22 **anell cinemàtic** *m*
es anillo cinemático *m*
es bucle *m*
sin. bucle
- 23 **angle de fase** *m*
es ángulo de fase *m*
- 24 **angle de pressió** *m*
es ángulo de presión *m*
- 25 **ànima de biga** *f*
es alma de viga *f*
- 26 **aplatament** *m*
es aplastamiento *m*
- 27 **aram** *m*
es cobre *m*
sin. coure

- 28 arbre de lleves *m***
*es árbol de levas *m**
- 29 àrid *m***
*es árido *m**
- 30 arrossegament *m***
*es arrastre *m**
- 31 arrossegament del fluid *m***
*es arrastre de fluido *m**
- 32 articulació *f***
*es articulación *f**
- 33 articulat -ada *adj***
*es articulado -da *adj**
- 34 avantatge mecànic *m***
*es ventaja mecánica *f**
Nota: Observeu que en català avantatge és un mot masculí.
- B**
- 35 balanç *m***
*es balance *m**
- 36 balanç d'energia *m***
*es balance de energía *m**
sin. balanç energètic
- 37 balanç d'entropia *m***
*es balance de entropía *m**
- 38 balanç de matèria *m***
*es balance de materia *m**
- 39 balanç energètic *m***
*es balance de energía *m**
sin. balanç d'energia
- 40 balanceig *m***
*es balanceo *m**
- 41 baldufa *f***
*es trompo *m**
- 42 banda de freqüències *f***
*es banda de frecuencias *f**
*es banda frecuencial *f**
sin. banda freqüencial
- 43 banda freqüencial *f***
*es banda de frecuencias *f**
*es banda frecuencial *f**
sin. banda de freqüències
- 44 barra *f***
*es barra *f**
- 45 batement *m***
*es batimiento *m**
*es batido *m**
- 46 batzegada *f***
*es sacudida *f**
- 47 baula *f***
*es eslabón *m**
- 48 bescanviador de calor *m***
*es intercambiador de calor *m**
- 49 biela *f***
*es biela *f**
- 50 biga *f***
*es viga *f**
- 51 biga d'ala ampla *f***
*es viga de ala ancha *f**
- 52 biga de caixó *f***
*es viga de cajón *f**
- 53 biga recolzada *f***
*es viga apoyada *f**
- 54 bomba *f***
*es bomba *f**

- 55 **bomba de calor** *f*
es bomba de calor *f*
es bomba térmica *f*
- 56 **braç** *m*
es brazo *m*
- 57 **brollador** *m*
es surtidor *m*
- 58 **bucle** *m*
es anillo cinemàtic *m*
es bucle *m*
sin. anell cinemàtic
- C**
- 59 **cabal** *m*
es caudal *m*
Nota: Cal no confondre *cabal* amb l'adjectiu *cabdal* que és sinònim d'important.
- 60 **cadena oberta** *f*
es cadena abierta *f*
- 61 **cadena tancada** *f*
es cadena cerrada *f*
- 62 **calor** *f*
es calor *m*
- 63 **caloria** *f*
es caloría *f*
- 64 **canonada** *f*
es tubería *f*
- 65 **canvi** *m*
es cambio *m*
- 66 **capa de mescla** *f*
es capa de mezcla *f*
- 67 **capa límit** *f*
es capa límite *f*
- 68 **capcineig** *m*
es cabeceo *m*
- 69 **capil·laritat** *f*
es capilaridad *f*
- 70 **cargol** *m*
es tornillo *m*
- 71 **cargol sense fi** *m*
es tornillo sin fin *m*
sin. vis sens fi
- 72 **càrrega** *f*
es carga *f*
- 73 **càrrega cíclica** *f*
es carga cíclica *f*
- 74 **càrrega concentrada** *f*
es carga concentrada *f*
- 75 **càrrega crítica** *f*
es carga crítica *f*
- 76 **càrrega de disseny** *f*
es carga de diseño *f*
- 77 **càrrega de treball** *f*
es carga de trabajo *f*
- 78 **càrrega dinàmica** *f*
es carga dinàmica *f*
- 79 **càrrega distribuïda** *f*
es carga distribuïda *f*
- 80 **càrrega estàtica** *f*
es carga estàtica *f*
- 81 **cartel·la** *f*
es cartela *f*
- 82 **centre de força tallant** *m*
es centro de fuerza cortante *m*
- 83 **centroide** *m*
es centroide *m*
- 84 **cercle de Mohr** *m*
es círculo de Mohr *m*
- 85 **cicle d'Otto** *m*
es ciclo Otto *m*

- 86** **cicle de Carnot** *m*
es ciclo de Carnot *m*
- 87** **cicle de càrrega** *m*
es ciclo de carga *m*
- 88** **cicle de potència** *m*
es ciclo de potencia *m*
- 89** **cicle de refrigeració per absorció** *m*
es ciclo de refrigeración por absorción *m*
- 90** **cicle de refrigeració per compressió** *m*
es ciclo de refrigeración por compresión *m*
- 91** **cicle Diesel** *m*
es ciclo Diesel *m*
- 92** **cicle Stirling** *m*
es ciclo Stirling *m*
- 93** **cicle termodinàmic** *m*
es ciclo termodinámico *m*
- 94** **cigonyal** *m*
es cigüeñal *m*
- 95** **circulació** *f*
es circulación *f*
- 96** **circumferència** *f*
es circunferencia *f*
- 97** **closca** *f*
es cáscara *f*
- 98** **codi de construcció** *m*
es código de construcción *m*
- 99** **coeficient d'expansió** *m*
es coeficiente de expansión *m*
- 100** **coeficient d'irregularitat** *m*
es coeficiente de irregularidad *m*
- 101** **coeficient de compressibilitat** *m*
es coeficiente de compresibilidad *m*
- 102** **coeficient de viscositat** *m*
es coeficiente de viscosidad *m*
- 103** **coet** *m*
es cohete *m*
- 104** **cogeneració** *f*
es cogeneración *f*
- 105** **coixinet** *m*
es cojinete *m*
- 106** **col·lisió** *f*
es colisión *f*
- 107** **columna** *f*
es columna *f*
- 108** **compressor** *m*
es compresor *m*
- 109** **con** *m*
es cono *m*
- 110** **condensació** *f*
es condensación *f*
- 111** **condensador** *m*
es condensador *m*
- 112** **conducte** *m*
es conducto *m*
- 113** **conductivitat tèrmica** *f*
es conductividad tèrmica *f*
- 114** **connexió** *f*
es conexión *f*

**115 constant universal
dels gasos *f***
es constante universal
de los gases *f*

116 contrapès *m*
es contrapeso *m*

117 corba *f*
es curva *f*

118 corona *f*
es corona *f*

119 corredora *f*
es corredera *f*

120 corrent *m*
es corriente *f*

121 corró *m*
es rodillo *m*

122 coure *m*
es cobre *m*
sin. aram

123 cremallera *f*
es cremallera *f*

124 creuera *f*
es cruceta *f*

125 curvatura *f*
es curvatura *f*

D

126 deflector *m*
es deflector *m*

127 deformació *f*
es deformación *f*

128 deixant *m*
es estela *f*

129 densitat *f*
es densidad *f*

130 desequilibri *m*
es desequilibrio *m*

131 despreniment *m*
es desprendimiento *m*

132 diagrama de fases *m*
es diagrama de fases *m*

133 dia sideral *m*
es día sidéreo *m*

sin. dia sideri

134 dia sideri *m*
es día sidéreo *m*

sin. dia sideral

135 diferencial *m*
es diferencial *m*

136 difusibilitat *f*
es difusividad *f*

137 dilatació *f*
es dilatación *f*

138 dipòsit *m*
es depósito *m*

139 disponibilitat *f*
es disponibilidad *f*

140 dúctil *adj*
es dúctil *adj*

141 ductilitat *f*
es ductilidad *f*

E

142 eina *f*
es herramienta *f*

143 eix *m*
es eje *m*

144 eix buit *m*
es eje hueco *m*

145 eix centroidal *m*
es eje centroidal *m*

146 eix instantani *m*
es eje instantáneo *m*

- 147 eix neutre *m***
*es eje neutro *m**
- 148 electroreofluid *m***
*es electro-reofluido *m**
- 149 element corbat *m***
*es elemento curvo *m**
- 150 el·lipsoide *m***
*es elipsoide *m**
- 151 elongació *f***
*es elongación *f**
- 152 èmbol *m***
*es pistón *m**
*es émbolo *m**
sin. pistó
- 153 embragament *m***
*es embrague *m**
Nota: Embragament es refereix a l'acció d'embragar.
- 154 embragatge *m***
*es embrague *m**
Nota: Embragatge es refereix al mecanisme que permet embragar i desembragar.
- 155 empenta *f***
*es empuje *m**
- 156 encastat -ada *adj***
*es empotrado -da *adj**
- 157 enclavament *m***
*es enclave *m**
- 158 enduriment *m***
*es endurecimiento *m**
- 159 energia *f***
*es energía *f**
- 160 energia cinètica *f***
*es energía cinética *f**
- 161 energia interna *f***
*es energía interna *f**
- 162 energia lliure *f***
*es energía libre *f**
- 163 energia potencial *f***
*es energía potencial *f**
- 164 energia química *f***
*es energía química *f**
- 165 energia renovable *f***
*es energía renovable *f**
- 166 engegada *f***
*es puesta en marcha *f**
sin. posada en marcha
- 167 engranatge *m***
*es engranaje *m**
- 168 enllaç *m***
*es enlace *m**
- 169 entalpia *f***
*es entalpía *f**
- 170 entalpia lliure *f***
*es entalpía libre *f**
- 171 entropia *f***
*es entropía *f**
- 172 equació d'enllaç *f***
*es ecuación de enlace *f**
- 173 equació d'estat *f***
*es ecuación de estado *f**
- 174 equació de govern *f***
*es ecuación de gobierno *f**
- 175 equació de moviment *f***
*es ecuación de movimiento *f**
- 176 equilibrament *m***
*es equilibrado *m**
sin. equilibratge
- 177 equilibratge *m***
*es equilibrado *m**
sin. equilibrament

- 178 equilibratge de rotors *m***
es equilibrado de rotores *m*
- 179 equilibri de fluids *m***
es equilibrio de fluidos *m*
- 180 equilibri estable *m***
es equilibrio estable *m*
- 181 equilibri inestable *m***
es equilibrio inestable *m*
- 182 equilibri termodinàmic *m***
es equilibrio termodinámico *m*
- 183 escala de temperatura *f***
es escala de temperatura *f*
- 184 escales de turbulència *f pl***
es escalas de turbulencia *f pl*
- 185 esforç *m***
es esfuerzo *m*
- 186 esforç tallant *m***
es esfuerzo cortante *m*
- 187 esmorteïdor *m***
es amortiguador *m*
sin. amortidor
- 188 esmorteïdor -a *adj***
es amortiguador -ra *adj*
sin. amortidor -a
- 189 esmorteïment *m***
es amortiguamiento *m*
sin. amortiment
- 190 esmorteïment d'histèresi *m***
es amortiguamiento de histéresis *m*
- 191 esmorteïment de Coulomb *m***
es amortiguamiento de Coulomb *m*
- 192 esmorteïment viscos *m***
es amortiguamiento viscoso *m*
- 193 espectre *m***
es espectro *m*
- 194 esquerdà *f***
es grieta *f*
- 195 estabilitat *f***
es estabilidad *f*
- 196 estaca *f***
es pilote *m*
sin. piló
- 197 estat crític *m***
es estado crítico *m*
- 198 estat de saturació *m***
es estado de saturación *m*
- 199 estat estacionari *m***
es estado estacionario *m*
- 200 estrep *m***
es estríbo *m*
- 201 estricció *f***
es estricción *f*
- 202 estructura *f***
es estructura *f*
- 203 evaporació *f***
es evaporación *f*
- 204 excèntrica *f***
es excéntrica *f*
- 205 excitació *f***
es excitación *f*
- 206 exergia *f***
es exergía *f*

- 207 expansió** *f*
es expansión *f*
- 208 expansió tèrmica** *f*
es expansión tèrmica *f*
- F**
- 209 factor d'escala** *m*
es factor de escala *m*
- 210 factor de compressibilitat** *m*
es factor de compresibilidad *m*
- 211 factor de seguretat** *m*
es factor de seguridad *m*
- 212 falca** *f*
es cuña *f*
- 213 falcament estàtic** *m*
es acuñaamiento estático *m*
- 214 fatiga** *f*
es fatiga *f*
- 215 femella** *f*
es tuerca *f*
- 216 fenomen de deriva** *m*
es fenómeno de deriva *m*
- 217 fenòmens de transport** *m pl*
es fenómenos de transporte *m pl*
- 218 ferro** *m*
es hierro *m*
- 219 ferrofluid** *m*
es ferrofluido *m*
- 220 fletxa** *f*
es flecha *f*
- 221 flexió** *f*
es flexión *f*
- 222 fluència** *f*
es fluencia *f*
- 223 fluid** *m*
es fluido *m*
- 224 fluid newtonià** *m*
es fluido newtoniano *m*
- 225 fluid no newtonià** *m*
es fluido no newtoniano *m*
- 226 flux** *m*
es flujo *m*
- 227 flux laminar** *m*
es flujo laminar *m*
- 228 flux turbulent** *m*
es flujo turbulento *m*
- 229 focus tèrmic** *m*
es foco tèrmico *m*
- 230 fonament** *m*
es cimiento *m*
- 231 força** *f*
es fuerza *f*
- 232 força d'inèrcia** *f*
es fuerza de inercia *f*
- 233 força reduïda** *f*
es fuerza reducida *f*
- 234 força reduïda d'inèrcia** *f*
es fuerza reducida de inercia *f*
- 235 força tallant** *f*
es fuerza cortante *f*
- 236 força viscosa** *f*
es fuerza viscosa *f*

237 forjat m
es forjado m

238 formigó m
es hormigón m

239 forquilla f
es horquilla f

240 fràgil adj
es frágil adj

241 fre m
es freno m

242 frec m
es roce m
es rozamiento m
sin. fregament

243 frec sec m
es rozamiento seco m

244 fregament m
es roce m
es rozamiento m
sin. frec

245 freqüència f
es frecuencia f

246 fricció f
es fricción f

247 frigoria f
es frigoría f

248 frontera f
es frontera f

249 fugacitat f
es fugacidad f

250 funció f
es función f

251 fusió f
es fusión f

252 fusió d'estat f
es fusión de estado f

253 fusió de corrent f
es fusión de corriente f

254 fusta f
es madera f

G

255 gas m
es gas m

256 grau d'irregularitat m
es grado de irregularidad m

257 grau de llibertat m
es grado de libertad m

258 grava f
es grava f

259 guerxament m
es alabeo m

260 guia f
es guía f

261 guiatge m
es guiado m
es guiamiento m

262 guinyada f
es guiñada f

H

263 harmònic -a adj
es armónico -ca adj

264 hèlice f
es hélice f
sin. hèlix

265 hèlix f
es hélice f
sin. hèlice

I

266 irreversibilitat *f*
es irreversibilidad *f*

J

267 jàssera *f*
es jácena *f*

268 jerk*
veg. sobreacceleració

269 joc *m*
es juego *m*

270 jou *m*
es yugo *m*
es culata *f*

271 joule *m*
es julio *m*
es joule *m*

272 junt de Cardan *m*
es junta de Cardan *f*

273 junt homocinètic *m*
es junta homocinètica *f*

274 junt universal *m*
es junta universal *f*

L

275 línia de corrent *f*
es línea de corriente *f*

276 línia equipotencial *f*
es línea equipotencial *f*

277 líquid saturat *m*
es líquido saturado *m*

278 llautó *m*
es latón *m*

279 llei de transport *f*
es ley de transporte *f*

280 lleva *f*
es leva *f*

281 lliscament *m*
es deslizamiento *m*

282 llum *f*
es luz *f*
es vano *m*

283 lubricació *f*
es lubricación *f*

M

284 maneta *f*
es manecilla *f*

285 manòmetre *m*
es manómetro *m*

286 manovella *f*
es manivela *f*

287 màquina *f*
es máquina *f*

288 màquina d'assaig *f*
es máquina de ensayo *f*

289 marge
de freqüències *m*
es margen
de frecuencias *m*
es margen
frecuencial *m*
sin. marge freqüencial

290 marge freqüencial *m*
es margen de
frecuencias *m*
es margen
frecuencial *m*
sin. marge
de freqüències

291 massa *f*
es masa *f*

292 material anisòtrop *m*
es material
anisòtropo *m*

- 293 material isòtrop *m***
es material isótopo *m*
- 294 material trencadís *m***
es material
quebradizo *m*
- 295 mecanisme *m***
es mecanismo *m*
- 296 mecanisme
d'escapament *m***
es mecanismo
de escape *m*
- 297 medi continu *m***
es medio continuo *m*
- 298 medi porós *m***
es medio poroso *m*
- 299 membre *m***
es miembro *m*
- 300 mòbil *adj***
es móvil *adj*
- 301 mobilitat *f***
es movilidad *f*
- 302 model
de turbulència *m***
es modelo
de turbulencia *m*
- 303 mode propi *m***
es modo propio *m*
- 304 mòdul *m***
es módulo *m*
- 305 mòdul d'elasticitat *m***
es módulo
de elasticidad *m*
es módulo de Young *m*
sin. mòdul de Young
- 306 mòdul de
compressibilitat *m***
es módulo de
compresibilidad *m*
- 307 mòdul de resiliència *m***
es módulo
de resiliencia *m*
- 308 mòdul de rigidesa *m***
es módulo de rigidez *m*
- 309 mòdul de ruptura *m***
es módulo de rotura *m*
- 310 mòdul de tenacitat *m***
es módulo de
tenacidad *m*
- 311 mòdul de Young *m***
es módulo
de elasticidad *m*
es módulo de Young *m*
sin. mòdul d'elasticitat
- 312 molla *f***
es muelle *m*
- 313 moment cinètic *m***
es momento cinético *m*
- 314 moment flector *m***
es momento flector *m*
- 315 moment polar
d'inèrcia *m***
es momento polar
de inercia *m*
- 316 monyó *m***
es muñón *m*
- 317 morter *m***
es mortero *m*
- 318 motor *m***
es motor *m*
- 319 muntatge *m***
es montaje *m*
- N**
- 320 node de vibració *m***
es nodo de vibración *m*

321 nombre de Froude *m*
es número de Froude *m*

322 nombre de Mach *m*
es número de Mach *m*

323 nombre de Reynolds *m*
es número
de Reynolds *m*

324 nucli *m*
es núcleo *m*

325 nutació *f*
es nutación *f*

O

326 obstacle *m*
es obstáculo *m*

327 ona de pressió *f*
es onda de presión *f*

328 ona de xoc *f*
es onda de choque *f*

329 oscil·lació *f*
es oscilación *f*

P

330 palpador *m*
es palpador *m*

331 parell *m*
es par *m*

332 parell d'enllaç cilíndric *m*
es par de enlace
cilíndric *m*

333 parell d'enllaç de revolució *m*
es par de enlace
de revolució *m*

334 parell d'enllaç esfèric *m*
es par de enlace
esférico *m*

335 parell d'enllaç helicoidal *m*
es par de enlace
helicoidal *m*

336 parell d'enllaç pla *m*
es par de enlace
plano *m*

337 parell d'enllaç prismàtic *m*
es par de enlace
prismático *m*

338 pas d'un cargol *m*
es paso de un
tornillo *m*

339 pas d'un engranatge *m*
es paso de
un engranaje *m*

340 passador *m*
es pasador *m*

341 pastilla del fre *f*
es pastilla de freno *f*

342 pendent de bigues *m*
es pendiente de vigas *f*

343 pèndol *m*
es péndulo *m*

344 percussió *f*
es percusión *f*

345 perfil aerodinàmic *m*
es perfil
aerodinámico *m*

346 perfil conjugat *m*
es perfil conjugado *m*

347 perfil d'acer laminat *m*
es perfil de acero
laminado *m*

- 348 perfil d'ala ampla** *m*
es perfil de ala ancha *m*
- 349 pern** *m*
es perno *m*
- 350 pertorbació** *f*
es perturbación *f*
- 351 pes** *m*
es peso *m*
- 352 pilar** *m*
es pilar *m*
- 353 piló** *m*
es pilote *m*
sin. estaca
- 354 pinça** *f*
es pinza *f*
- 355 pinyó** *m*
es piñón *m*
- 356 pistó** *m*
es émbolo *m*
es pistón *m*
sin. èmbol
- 357 piu** *m*
es espiga *f*
- 358 pivot** *m*
es pivote *m*
- 359 plat** *m*
es plato *m*
- 360 platina** *f*
es platina *f*
- 361 pneumàtic** *m*
es neumático *m*
- 362 politja** *f*
es polea *f*
- 363 pont** *m*
es puente *m*
- 364 posada al punt** *f*
es puesta a punto *f*
- 365 posada en marxa** *f*
es puesta en marcha *f*
sin. engegada
- 366 potència** *f*
es potencia *f*
- 367 potencial químic** *m*
es potencial químic *m*
- 368 precessió** *f*
es precesión *f*
- 369 pressió** *f*
es presión *f*
- 370 pressió de vapor** *f*
es presión de vapor *f*
- 371 pressió hidrostàtica** *f*
es presión hidrostática *f*
- 372 pressió manomètrica** *f*
es presión
manométrica *f*
- 373 procés aleatori** *m*
es proceso aleatorio *m*
- 374 procés ergòdic** *m*
es proceso ergódico *m*
- 375 procés estacionari** *m*
es proceso
estacionario *m*
- 376 procés isentàlpic** *m*
es proceso
isoentálpico *m*
- 377 procés isentròpic** *m*
es proceso
isoentrópico *m*
- 378 procés isobàric** *m*
es proceso isobárico *m*
es proceso isobaro *m*
- 379 procés isocor** *m*
es proceso isocórico *m*
es proceso isocoro *m*

- 380 procés isotèrmic** *m*
es proceso
 isotérmico *m*
es proceso isoterma *m*
- 381 propietat termodinàmica** *f*
es propiedad
 termodinámica *f*
- 382 punt de bifurcació** *m*
es punto
 de bifurcación *m*
- 383 punt mort** *m*
es punto muerto *m*
- Q**
- 384 quantitat de moviment** *f*
es cantidad
 de movimiento *f*
- 385 quasiestàtic** *m*
es cuasiestático *m*
- R**
- 386 rabeig** *m*
es baño *m*
- 387 raig** *m*
es rayo *m*
- 388 ranura** *f*
es ranura *f*
- 389 reacció** *f*
es reacción *f*
- 390 rebló** *m*
es remache *m*
- 391 reductor** *m*
es reductor *m*
- 392 refrigeració** *f*
es refrigeración *f*
- 393 règim estacionari** *m*
es régimen
 estacionario *m*
es régimen
 permanente *m*
sin. règim permanent
- 394 règim intermitent** *m*
es régimen
 intermitente *m*
- 395 règim permanent** *m*
es régimen
 permanente *m*
es régimen
 estacionario *m*
sin. règim estacionari
- 396 règim transitori** *m*
es régimen
 transitorio *m*
- 397 relació d'esveltesa** *f*
es relación
 de esbeltez *f*
- 398 relació de transmissió** *f*
es relación
 de transmisión *f*
- 399 remolí** *m*
es remolino *m*
- 400 rendiment** *m*
es rendimiento *m*
- 401 rendiment isentròpic** *m*
es rendimiento
 isoentrópico *m*
- 402 resistència** *f*
es resistencia *f*
- 403 resposta freqüencial** *f*
es respuesta
 frecuencial *f*
es respuesta
 de frecuencia *f*

- 404 resposta impulsional** *f*
es respuesta impulsional *f*
es respuesta de impulsos *f*
- 405 restricció** *f*
es restricción *f*
- 406 reversibilitat** *f*
es reversibilidad *f*
- 407 reversible** *adj*
es reversible *adj*
- 408 riosta** *f*
es riostra *f*
- 409 rodament** *m*
es rodamiento *m*
Nota: S'utilitza en termes com ara *coixinet de rodament*, *rodament de boles*
- 410 rodatge** *m*
es rodaje *m*
- 411 rodet** *m*
es rodillo *m*
Nota: Es refereix a la peça de revolució que s'utilitza com a element de rodament.
- 412 rodet** *m*
es rodete *m*
Nota: Es refereix a la roda proveïda de paletes que constitueix el rotor de turbines, de compressors, etc.
- 413 rodó corrugat** *m*
es barra corrugada *f*
es varilla corrugada *f*
- 414 rodolament** *m*
es rodadura *f*
Nota: S'utilitza en termes com ara *banda de rodolament*.
- 415 rotacional** *m*
es rotacional *m*
- 416 rotodinàmica** *f*
es rotodinámica *f*
- 417 ròtula** *f*
es rótula *f*
- S**
- 418 sabata** *f*
es zapata *f*
- 419 salt d'una lleva** *m*
es salto de una leva *m*
- 420 satèl·lit** *m*
es satélite *m*
- 421 seguidor** *m*
es seguidor *m*
- 422 semblança** *f*
es semejanza *f*
- 423 serratge** *m*
es apriete *m*
- 424 sínia** *f*
es noria *f*
- 425 sistema simple** *m*
es sistema simple *m*
- 426 sobreacceleració** *f*
es sobreaceleración *f*
Nota: *Sobreacceleració* es proposa per traduir l'anglicisme *jerk*.
- 427 sorra** *f*
es arena *f*
- 428 sublimació** *f*
es sublimación *f*
- 429 substància incompressible** *f*
es sustancia incompresible *f*

- 430 substància pura *f***
es sustancia pura *f*
- 431 superfície equipotencial *f***
es superfície equipotencial *f*
- 432 superfície lliure *f***
es superfície libre *f*
- 433 sustentació *f***
es sustentación *f*
- T**
- 434 tambor *m***
es tambor *m*
- 435 tanc *m***
es tanque *m*
- 436 tancament d'equacions *m***
es cierre de ecuaciones *m*
- 437 tancament d'una lleva *m***
es cierre de una leva *m*
- 438 tancament lent *m***
es cierre lento *m*
- 439 tancament ràpid *m***
es cierre rápido *m*
- 440 temperatura *f***
es temperatura *f*
- 441 temps *m***
es tiempo *m*
- 442 tensió *f***
es tensión *f*
- 443 tensió superficial *f***
es tensión superficial *f*
- 444 tensor de deformacions *m***
es tensor de deformaciones *m*
- 445 tensor de tensions *m***
es tensor de tensiones *m*
- 446 termòmetre *m***
es termómetro *m*
- 447 tipus de transmissió *m***
es tipo de transmisión *m*
- 448 titani *m***
es titanio *m*
- 449 tovera *f***
es tobera *f*
- 450 trajectòria *f***
es trayectoria *f*
- 451 transport turbulent *m***
es transporte turbulento *m*
- 452 treball *m***
es trabajo *m*
- 453 tren epicloïdal *m***
es tren epicycloidal *m*
- 454 tren planetari *m***
es tren planetario *m*
- 455 trïedre [o triedre] *m***
es triedro *m*
- 456 tub *m***
es tubo *m*
- 457 turbina *f***
es turbina *f*
- 458 turbina de gas *f***
es turbina de gas *f*
- 459 turbomàquina hidràulica *f***
es turbomáquina hidráulica *f*
- 460 turbulència *f***
es turbulencia *f*

U

461 unitat *f*
es unidad *f*

V

462 vàlvula *f*
es válvula *f*

463 vapor *m*
es vapor *m*

464 vaporització *f*
es vaporización *f*

465 vapor rescalfat *m*
es vapor recalentado *m*

466 vapor saturat *m*
es vapor saturado *m*

467 velocitat *f*
es velocidad *f*

468 velocitat crítica *f*
es velocidad crítica *f*

**469 velocitat normal
d'allunyament *f***
es velocidad normal
de separación *f*

**470 velocitat normal
d'apropament *f***
es velocidad normal
de acercamiento *f*

471 vibració excitada *f*
es vibración excitada *f*

472 vibració lliure *f*
es vibración libre *f*

473 vinclament *m*
es pando *m*

474 viscoelasticitat *f*
es viscoelasticidad *f*

475 viscositat *f*
es viscosidad *f*

476 vis sens fi *m*
es tornillo sin fin *m*
sin. cargol sense fi

477 volant *m*
es volante *m*

478 volum de control *m*
es volumen
de control *m*

W

479 watt *m*
es vatio *m*

X

480 xarxa de canonades *f*
es red de cañerías *f*

481 xemeneia d'equilibri *f*
es chimenea
de equilibrio *f*

Z

482 zenc *m*
es zinc *m*

Índex castellà

accionamiento	3		
aceleración	2	baño	386
acero	4	barra	44
acoplamiento	5	barra corrugada	413
actividad	6	batido	45
acuñamiento estático	213	batimiento	45
adherencia	7	biela	49
adiabático -ca	8	bomba	54
ala	9	bomba de calor	55
alabeo	259	bomba térmica	55
ala de viga	10	brazo	56
alcance	1	bucle	58
alma de viga	25	cabeceo	68
altura	12	cadena abierta	60
altura	13	cadena cerrada	61
altura piezométrica	11	calor	62
aluminio	14	caloría	63
amortiguador	15	cambio	65
amortiguador-ra	16	cantidad	
amortiguamiento	17	de movimiento	384
amortiguamiento		capa de mezcla	66
de Coulomb	191	capa límite	67
amortiguamiento		capilaridad	69
de histéresis	190	carga	72
amortiguamiento		carga cíclica	73
viscoso	192	carga concentrada	74
análisis	18	carga crítica	75
análisis dimensional	19	carga de diseño	76
análisis exergético	20	carga de trabajo	77
analogía eléctrica	21	carga dinámica	78
ángulo de fase	23	carga distribuida	79
ángulo de presión	24	carga estática	80
anillo cinemático	22	cartela	81
aplastamiento	26	cáscara	97
apriete	423	caudal	59
árbol de levas	28	centro de fuerza cortante	82
arena	427	centroide	83
árido	29	chimenea de equilibrio	481
armónico-ca	263	ciclo de carga	87
arrastre	30	ciclo de Carnot	86
arrastre de fluido	31	ciclo de potencia	88
articulación	32	ciclo de refrigeración	
articulado -da	33	por absorción	89
balance	35	ciclo de refrigeración	
balance de energía	36	por compresión	90
balance de entropía	37	ciclo Diesel	91
balance de materia	38	ciclo Otto	85
balanceo	40	ciclo Stirling	92
banda de frecuencias	42	ciclo termodinámico	93
banda frecuencial	43	cierre de ecuaciones	436

cierre de una leva	437	difusividad	136
cierre lento	438	dilatación	137
cierre rápido	439	disponibilidad	139
cigüeñal	94	dúctil	140
cimiento	230	ductilidad	141
circulación	95	ecuación de enlace	172
círculo de Mohr	84	ecuación de estado	173
circunferencia	96	ecuación de gobierno	174
cobre	27	ecuación	
código de construcción	98	de movimiento	175
coeficiente		eje	143
de compresibilidad	101	eje centroidal	145
coeficiente		eje hueco	144
de expansión	99	eje instantáneo	146
coeficiente		eje neutro	147
de irregularidad	100	electro-reofluido	148
coeficiente		elemento curvo	149
de viscosidad	102	elipsoide	150
cogeneración	104	elongación	151
cohetes	103	émbolo	152
cojinete	105	embrague	153
colisión	106	embrague	154
columna	107	empotrado -da	156
compresor	108	empuje	155
condensación	110	enclave	157
condensador	111	endurecimiento	158
conductividad térmica	113	energía	159
conducto	112	energía cinética	160
conexión	114	energía interna	161
cono	109	energía libre	162
constante universal		energía potencial	163
de los gases	115	energía química	164
contrapeso	116	energía renovable	165
corona	118	engranaje	167
corredera	119	enlace	168
corriente	120	entalpía	169
cremallera	123	entalpía libre	170
cruceta	124	entropía	171
cuasiestático	385	equilibrado	176
culata	270	equilibrado de rotores	178
cuña	212	equilibrio de fluidos	179
curva	117	equilibrio estable	180
curvatura	125	equilibrio inestable	181
defector	126	equilibrio	
deformación	127	termodinámico	182
densidad	129	escala de temperatura	183
depósito	138	escalas de turbulencia	184
desequilibrio	130	esfuerzo	185
deslizamiento	281	esfuerzo cortante	186
desprendimiento	131	eslabón	47
diagrama de fases	132	espectro	193
día sidéreo	133	espiga	357
diferencial	135	estabilidad	195

estado crítico	197	grado de libertad	257
estado de saturación	198	grava	258
estado estacionario	199	grieta	194
estela	128	guía	260
estribo	200	guiado	261
estricción	201	guiamiento	261
estructura	202	guiñada	262
evaporación	203	hélice	264
excéntrica	204	herramienta	142
excitación	205	hierro	218
exergía	206	hormigón	238
expansión	207	horquilla	239
expansión térmica	208	intercambiador de calor	48
factor		irreversibilidad	266
de compresibilidad	210	jácena	267
factor de escala	209	joule	271
factor de seguridad	211	juego	269
fatiga	214	julio	271
fenómeno de deriva	216	junta de Cardan	272
fenómenos		junta homocinética	273
de transporte	217	junta universal	274
ferrofluido	219	latón	278
flecha	220	leva	280
flexión	221	ley de transporte	279
fluencia	222	línea de corriente	275
fluido	223	línea equipotencial	276
fluido newtoniano	224	líquido saturado	277
fluido no newtoniano	225	lubricación	283
flujo	226	luz	282
flujo laminar	227	madera	254
flujo turbulento	228	manecilla	284
foco térmico	229	manivela	286
forjado	237	manómetro	285
frágil	240	máquina	287
frecuencia	245	máquina de ensayo	288
freno	241	margen de frecuencias	289
fricción	246	margen frecuencial	290
frigoría	247	masa	291
frontera	248	material anisótropo	292
fuerza	231	material isótropo	293
fuerza cortante	235	material quebradizo	294
fuerza de inercia	232	mecanismo	295
fuerza reducida	233	mecanismo de escape	296
fuerza reducida		medio continuo	297
de inercia	234	medio poroso	298
fuerza viscosa	236	miembro	299
fugacidad	249	modelos de turbulencia	302
función	250	modo propio	303
fusión	251	módulo	304
fusión de corriente	253	módulo	
fusión de estado	252	de compresibilidad	306
gas	255	módulo de elasticidad	305
grado de irregularidad	256	módulo de resiliencia	307

módulo de rigidez	308	pilar	352
módulo de rotura	309	pilote	353
módulo de tenacidad	310	pinza	354
módulo de Young	311	piñón	355
momento cinético	313	pistón	356
momento flector	314	pivote	358
momento polar		platina	360
de inercia	315	plato	359
montaje	319	polea	362
mortero	317	potencia	366
motor	318	potencial químico	367
móvil	300	precesión	368
movilidad	301	presión	369
muelle	312	presión de vapor	370
muñón	316	presión hidrostática	371
neumático	361	presión manométrica	372
nodo de vibración	320	proceso aleatorio	373
noria	424	proceso ergódico	374
núcleo	324	proceso estacionario	375
número de Froude	321	proceso isobárico	378
número de Mach	322	proceso isobaro	378
número de Reynolds	323	proceso isocórico	379
nutación	325	proceso isocoro	379
obstáculo	326	proceso isoentálpico	376
onda de choque	328	proceso isoentrópico	377
onda de presión	327	proceso isotérmico	380
oscilación	329	proceso isotermo	380
palpador	330	propiedad	
pandeo	473	termodinámica	381
par	331	puente	363
par de enlace cilíndrico	332	puesta a punto	364
par de enlace		puesta en marcha	365
de revolución	333	punto de bifurcación	382
par de enlace esférico	334	punto muerto	383
par de enlace helicoidal	335	ranura	388
par de enlace plano	336	rayo	387
par de enlace		reacción	389
prismático	337	red de cañerías	480
pasador	340	reductor	391
paso de un engranaje	339	refrigeración	392
paso de un tornillo	338	régimen estacionario	393
pastilla de freno	341	régimen intermitente	394
pendiente de vigas	342	régimen permanente	395
péndulo	343	régimen transitorio	396
percusión	344	relación de esbeltez	397
perfil aerodinámico	345	relación de transmisión	398
perfil conjugado	346	remache	390
perfil de acero		remolino	399
laminado	347	rendimiento	400
perfil de ala ancha	348	rendimiento	
perno	349	isoentrópico	401
perturbación	350	resistencia	402
peso	351	respuesta de frecuencia	403

respuesta de impulsos	404	tren planetario	454
respuesta frecuencial	403	triedro	455
respuesta impulsional	404	trompo	41
restricción	405	tubería	64
reversibilidad	406	tubo	456
reversible	407	tuerca	215
riestra	408	turbina	457
roce	244	turbina de gas	458
rodadura	414	turbomáquina	
rodaje	410	hidráulica	459
rodamiento	409	turbulencia	460
rodete	412	unidad	461
rodillo	411	válvula	462
rodillo	121	vano	282
rotacional	415	vapor	463
rotodinámica	416	vaporización	464
rótula	417	vapor recalentado	465
rozamiento	242	vapor saturado	466
rozamiento seco	243	varilla corrugada	413
sacudida	46	vatio	479
salto de una leva	419	velocidad	467
satélite	420	velocidad crítica	468
seguidor	421	velocidad normal	
semejanza	422	de acercamiento	470
sistema simple	425	velocidad normal	
sublimación	428	de separación	469
superficie		ventaja mecánica	34
equipotencial	431	vibración excitada	471
superficie libre	432	vibración libre	472
surtidor	57	viga	50
sustancia		viga apoyada	53
incompresible	429	viga de ala ancha	51
sustancia pura	430	viga de cajón	52
sustentación	433	viscoelasticidad	474
tambor	434	viscosidad	475
tanque	435	volante	477
temperatura	440	volumen de control	478
tensión	442	yugo	270
tensión superficial	443	zapata	418
tensor		zinc	482
de deformaciones	444		
tensor de tensiones	445		
termómetro	446		
tiempo	441		
tipo de transmisión	447		
titanio	448		
tobera	449		
tornillo	70		
tornillo sin fin	71		
trabajo	452		
transporte turbulento	451		
trayectoria	450		
tren epicycloidal	453		

Bibliografia

Diccionari de la llengua catalana. 2a ed.
Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1983.

CASTELLANOS, R. *Diccionari del taller mecànic. Català, castellà, anglès, francès*.
Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya; La Llar del Llibre, 1990 (Cultura, Tècnica i Societat; 4).

COLLAZO, J. *Diccionario enciclopédico de términos técnicos. Inglés, español*.
Madrid: McGraw-Hill Book Company, 1980.

GARCÍA, J. RIUS, L. SOLER, E. *Diccionari de l'empresa elèctrica*. Barcelona: Enher; Fecsa; Hidroelèctrica de Catalunya, 1989.

Gran enciclopèdia catalana. 2a ed.
Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1993, 25 vol.

V O C A B U L A R I B À S I C

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS.

Diccionari de la llengua catalana. 2a reimpr. corregida. Barcelona; Palma de Mallorca; València: Edicions 3 i 4; Edicions 62; Editorial Moll; Enciclopèdia Catalana; Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

RAS OLIVA, E. *Diccionari multilingüe de l'electrotècnia. Català / Espanyol / Francès / Anglès / Alemany*. Barcelona: Marcombo Boixareu Editores, 1996.

REAL ACADEMIA DE CIENCIAS EXACTAS, FÍSICAS Y NATURALES. *Vocabulario científico y técnico*. 3a ed. Madrid: Espasa, 1996.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, 1992.